375R1120

30. 4. 75 Jornal Oficial das Comunidades Europeias Nº L 111/19

REGULAMENTO (CEE) Nº 1120/75 DA COMISSÃO

de 17 de Abril de 1975

que determina as condições de admissão de vinhos do Porto, da Madeira, de Xerês, Moscatel de Setúbal e de vinho de Tokay (Aszu e Szamorodni) nas subposições 22.05 C III a) 1 e b) 1 e 2 e 22.50 C IV a) 1 e b) 1 e 2 da pauta aduaneira comum

A COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS,

Tendo em conta o Tratado que institui a Comunidade Económica Europeia,

Tendo em conta o Regulamento (CEE) nº 97/69 do Conselho, de 16 de Janeiro de 1969, relativo às medidas a tomar para a aplicação uniforme da nomenclatura da pauta aduaneira comum (1), com a última redacção que lhe foi dada pelo Acto anexo ao Tratado relativo à Adesão de Novos Estados-membros à Comunidade Económica Europeia e à Comunidade Europeia de Energia Atómica (2), assinado em Bruxelas, em 22 de Janeiro de 1972, e, nomeadamente, o seu artigo 4º;

Considerando que a pauta aduaneira comum anexa ao Regulamento (CEE) nº 950/68 do Conselho, de 28 de Junho de 1968 (3), com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CEE) nº 2658/74 do Conselho, de 15 de Outubro de 1974 (4), refere:

— os vinhos do Porto, da Madeira, de Xerês e o Moscatel de Setúbal, nas subposições 22.05 C III a) 1 e b) 1 e IV a) e b) 1;

— o vinho de Tokay (Aszu e Szamorodni), nas subposições 22.05 C III a) 1 e b) 2 e IV a) 1 e b) 2;

que a admissão nestas subposições se subordina às condições a determinar pelas autoridades competentes; que, para assegurar uma aplicação uniforme da nomenclatura da pauta aduaneira comum, são necessárias disposições para fixar essas condições;

Considerando que se julga oportuno substituir os certificados da denominação de origem, exigidos até agora para a importação dos vinhos em causa pelas autoridades aduaneiras dos Estados-membros, por certificados de um modelo comunitário baseado no formulário, dito de Genebra, recomendado pelas Nações Unidas;

Considerando que a identificação dos referidos vinhos apresenta algumas dificuldades; que essa identificação pode ser consideravelmente facilitada se os países exportadores confirmarem que a mercadoria exportada se encontra conforme com a designação do produto em causa; que, por conseguinte, é indicado que um produto apenas possa ser incluído nas referidas subposições se se encontrar acompanhado de um certificado de denominação de origem, o qual, emitido por um organismo que funcione sob a responsabilidade do país exportador, forneça essa confirmação;

Considerando que se deve modificar o modelo do certificado em causa bem como as condições da sua utilização; que, por outro lado, importa prever disposições que permitam à Comunidade controlar as condições da sua emissão e precaver-se contra falsificações; que é, portanto, necessário que o organismo emissor fique adstrito a certas obrigações;

Considerando que se deve admitir que, durante determinado período, os certificados passados em antigos modelos possam ainda ser validamente utilizados;

Considerando que as medidas previstas no presente regulamento estão conformes com o Comité da Nomenclatura da Pauta Aduaneira Comum,

ADOPTOU O PRESENTE REGULAMENTO:

Artigo 1º

A admissão nas subposições 22.05 C III a) 1, b) 1 e b) 2 bem como C IV a) 1, b) 1 e b) 2 da pauta aduaneira

(1) JO nº L 14 de 21. 1. 1969, p. 1.
(2) JO nº L 73 de 27. 3. 1972, p. 14.
(3) JO nº L 172 de 22. 7. 1968, p. 1.
(4) JO nº L 295 de 1. 11. 1974, p. 1.

comum de vinhos do Porto, da Madeira, de Xerês, de Moscatel de Setúbal e de vinho de Tokay (Aszu e Szamorodni) subordina-se à apresentação dum certificado de denominação de origem que obedeça às exigências definidas no presente regulamento.

Artigo 2º

1. Os certificados são emitidos, consoante as indicações do seguinte quadro, em formulários conformes com os modelos que figuram nos Anexos I a V do presente regulamento:

Nº da pauta aduaneira comum	Denominação dos vinhos	Nº dos anexos
1	2	3
22.05 C III a) 1	do Porto	I
b) 1		
C IV a) 1		
b) 1		
idem	da Madeira	II
idem	de Xerês	III
idem	Moscatel de Setúbal	IV
22.05 C III a) 1	de Tokay (Ascu e Szamorodni)	V
b) 2		
C IV a) 1		
b) 2		

2. O papel a utilizar é um papel de cor branca sem pasta mecânica, colado para escrita, e que pese, por metro quadrado, de 55 g, inclusive, a 65 g, inclusive. O rosto do certificado é revestido duma impressão de fundo guilhochado, de cor rósea, que torne aparente qualquer falsificação por processos mecânicos ou químicos.

3. O formato dos certificados é de 210 × 297 mm. Os bordos dos certificados podem apresentar motivos decorativos numa tira externa com uma largura máxima de 13 mm.

4. Cada certificado é individualizado por um número de ordem atribuído pelo organismo emissor.

Artigo 3º

Os certificados são preenchidos quer à máquina de escrever quer à mão. Neste último caso, devem ser preenchidos a tinta e com letra de imprensa.

Artigo 4º

Os certificados são apresentados às autoridades aduaneiras do Estado-membro de importação, no prazo de três meses a contar da data de emissão, com a mercadoria a que se refere.

Artigo 5º

1. Um certificado só é válido se se apresentar devidamente visado por um organismo emissor que figure na lista prevista no nº 2 do artigo 6º

2. Um certificado apresenta-se devidamente visado quando indica o local e a data de emissão e quando possui o carimbo do organismo emissor e a assinatura da pessoa ou das pessoas habilitadas a assiná-lo.

Artigo 6º

1. Um organismo emissor só pode figurar na lista desde que:

a) Seja reconhecido como tal pelo país de exportação;

b) Se comprometa a verificar as indicações que figuram nos certificados;

c) Se comprometa o fornecer à Comissão e aos Estados-membros, a pedido, qualquer esclarecimento útil que permita a apreciação das indicações que figuram nos certificados.

2. A lista dos organismos emissores figura no Anexo VI ao presente regulamento.

3. A lista é revista quando a condição referida no nº 1, alínea a) não for preenchida ou quando um organismo emissor não cumpra uma das obrigações a que estava adstrito.

Artigo 7º

O presente regulamento entra em vigor em 1 de Julho de 1975. Todavia, até 31 de Dezembro de 1975, os vinhos referidos no artigo 1º admitem-se igualmente nas subposições indicadas no mesmo artigo mediante apresentação do certificado conforme com o modelo utilizado até 30 de Junho de 1975.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-membros.

Feito em Bruxelas em 17 de Abril de 1975.

Pela Comissão

O Presidente

François-Xavier ORTOLI

1. Exportador – Eksportor – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Número – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
Secretaria de Estado do Comércio
INSTITUTO DO VINHO DO PORTO
PORTO

4. Destinatário – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meio de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. VINHO DO PORTO
PORTVIN
PORTWEIN
PORT WINE
VIN DE PORTO
VINO DI PORTO
PORTWIJN

8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van Lossing:

9. Marcas, números, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfândega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de al douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho produzido na região demarcada dos vinhos generosos do Douro, e considerado pela legislação portuguesa autèntico VINHO DO PORTO. Este vinho corresponde à definição de vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capítulo 22 da Pauta Exterior Comum da Comunidade Económica Europeia.

(Vd. tradução no nº 15 – oversættelse se nr. 15 –
Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 –
Voir traduction au nº 15 – Vedasi traduzione al n. 15 –
Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, as vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstilled i distriktet for Deuro-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte PORTVIN.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Douro gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter PORTWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of the 'generoso' wines of Douro and is considered by Portuguese legislation as genuine PORT WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée des vins généreux du Douro et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE PORTO authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regionale delimitata dei vini generosi del Duero e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI PORTO.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van de Douro en volgens de Portugese wetgeving als echte PORTWIJN woordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. ([1])

([1]) Espaço reservado para outras especificações do país exportador.
([1]) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
([1]) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
([1]) Space reserved for additional details given in the exporting country.
([1]) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
([1]) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
([1]) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportor – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Número – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegação na Região Vinícola da Madeira
FUNCHAL

4. Destinatário – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meio de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. VINHO DA MADEIRA
MADEIRA
MADEIRAWEIN
MADEIRA WINE
VIN DE MADÈRE
VINO DI MADERA
MADEIRAWIJN

8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van Lossing:

9. Marcas, números, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfândega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de al douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho generoso produzido na região demarcada dos vinho da Madeira, e considerando pela legislação portuguesa autèntico VINHO DA MADEIRA. Este vinho corresponde à definição do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capítulo 22 da Pauta Exterior Comum da Comunidade Económica Europeia.

(Vd. tradução no nº 15 – oversættelse se nr. 15 – Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 – Voir traduction au nº 15 – Vedasi traduzione al n. 15 – Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, as vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstilled i distriktet for Madeira-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MADEIRA.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Madeira gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MADEIRAWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is 'generoso' wine produced within the wine district of Madeira and is considered by Portuguese legislation as genuine MADEIRA WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin généraux produit dans la région délimitée du vin de Madère et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE MADÈRE authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino generoso prodotto nella regionale delimitata del vino di Madera e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI MADEIRA.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Madeirawijn en volgens de Portugese wetgeving als echte MADEIRAWIJN woordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificações do país exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportor – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Número – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer: 00000

3. Consejo Regulador de la Denominaciòn de origen
Jerez-Xérès-Sherry
JEREZ DE LA FRONTERA

4. Destinatário – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACIÒN DE ORIGEN**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Medio de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. VINO DE JEREZ
SHERRY
SHERRY
SHERRY
VIN DE XÉRÈS
VINO DI XERES
SHERRYWIJN (XERESWIJN)

8. Lugar de descanga – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van Lossing:

9. Marcas y numeros, numero y naturaleza de los bultos Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (en letra) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visado del organismo emisor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visado de la aduana – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de al douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certifico que el vino cuya descripciòn antecede es un producto genuino de la zona de Jerez y con derecho a la Denominaciòn de origen «JEREZ-XÉRÈZ-SHERRY»

El alcohol anadido a este vino es un alcohol de origen vinico.

(vease traducciòn del nº 15 – oversættelse se nr. 15 – Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 – Voir traduction au nº 15 – Vedasi traduzione al n. 15 – Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i Jerezområdet (Xérès) og ifølge spansk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: «JEREZ (XÉRÈS) SHERRY».

Alkohol tilsat denne vin er alkohol fremstillet at vin.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Jerez (Xérès) gewonnen wurde und ihm nach spanischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY» zuerkannt wird.

Der diesem Wein zugeführte Alkohol ist aus Wein gewonnener Alkohol.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Jerez or Xeres and is considered by Spanish legislation as entitled to the designation of origin «JEREZ» or «XERES» or «SHERRY».

The alcohol added to this wine is alcohol of vinous origin.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de Jerez (Xérès) et est reconnu, suivant la loi espagnole, comme ayant droit à la dénomination d'origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcool ajouté à ce vin est de l'alcool d'origine vinique.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di Jerez (Xérès) ed è riconosciuto, secondo la legge spagnola, come avente diritto alla denominazione di origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcole aggiunto a questo vino è alcole di origine vinica.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Jerez (Sherry-Xeres), en dat volgens de Spaanse wetgeving de benaming van oorsprong «JEREZ-XERES-SHERRY» erkent wordt.

De aan deze wijn toegevoegde alcohol is alcohol, uit wijn gewonnen.

16. (1)

(1) Espacio reservado para otras indicaciones del pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador – Eksportor – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Número – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegação em Azeitão
AZEITÃO

4. Destinatário – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINAÇÃO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meio de transporte – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. VINHO MOSCATEL DE SETÚBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
SETUBAL MUSCATEL
MOSCATEL DE SETÚBAL
MOSCATELLO DI SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL

8. Local de desembarque – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van Lossing:

9. Marcas, números, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfândega – Toldstedets attest – Sichtvermerk der Zollstelle – Customs stamp – Visa de al douane – Visto della dogana – Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado é vinho produzido na região demarcada de vinho «Moscatel de Setúbal» e considerado pela legislação portuguesa autêntico VINHO MOSCATEL DE SETÚBAL. Este vinho corresponde à definição de vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capítulo 22 da Pauta Exterior Comum da Comunidade Económica Europeia.

(Vd. tradução no nº 15 – oversættelse se nr. 15 – Übersetzung siehe Nr. 15 – see the translation under No. 15 – Voir traduction au nº 15 – Vedasi traduzione al n. 15 – Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, as vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstilled i distriktet for Moscatel de Setubal-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MOSCATEL DE SETUBAL.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Moscatel de Setubal gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MOSCATEL DE SETUBAL bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Setubal muscatel and is considered by Portuguese legislation as genuine SETUBAL MUSCATEL.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du Moscatel de Setùbal et considéré, suivant la loi portugaise, comme MOSCATEL DE SETÚBAL authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del moscatello di Setubal e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico MOSCATELLO DI SETUBAL.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Moscatel de Setubal en volgens de Portugese wetgeving als echte MOSCATEL DE SETUBAL woordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificações do país exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportör – Eksportor – Ausführer – Exporter – Exportateur – Esportatore – Exporteur:

2. Szàm – Nummer – Nummer – Number – Numéro – Numero – Nummer: 00000

3. ORSZAGOS BORMINOSITO INTEZET
Budapest II, Franke 1
Leo Utca 1

4. Cimzett – Modtager – Empfänger – Consignee – Destinataire – Destinatario – Geadresseerde:

5. **AZ EREDETET IGAZLO BIZONYITVANY**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Szàllitbeszköz – Transportmiddel – Beförderungsmittel – Means of transport – Moyen de transport – Mezzo di trasporto – Vervoermiddel:

7. TOKAJI BOR (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAY WINE (ASZU, SZAMORODNI)
VIN DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
VINO DI TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYERWIJN (ASZU, SZAMORODNI)

8. Kirakodò àllomàs – Losningssted – Entladungsort – Place of unloading – Lieu de déchargement – Luogo di sbarco – Plaats van Lossing:

9. A csomagok Jelzése szàmazàsa, szàma es fajtàja Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Bruttòsòly Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Liter Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Liter (Betüben) – Liter (i bogstaver) – Liter (in Buchstaben) – Litres (in words) – Litres (en lettres) – Litri (in lettere) – Liter (voluit):

13. A kiàllitò intézmèny làttamazàsar – Påtegning fra udstedende organ – Bescheinigung der erteilenden Stelle – Certificate of the issuing authority – Visa de l'organisme émetteur – Visto dell'organismo emittente – Visum van de instantie van afgifte:

Igazoljuk, hogy az ebben a bizonyitvànyban szereplö bor az olyanként körülhatàrolt tokaji bortermövidékröla – szàrmazik és qzt a magyar jogszabàly eredeti tokaji borként (aszu, szamorodni) elismeri.

Ez a bor megfelel az Europai Gazdasàgi Közösseg közös vàmtarifàja 22-es fejezete 4) b pontjàban foglalt kiegészitö elöiràs meghatèrozàsànak.

(làsd a 14. pont forditàsàt – oversættelse se nr. 14 – Übersetzung siehe Nr. 14 – see the translation under No. 14 – Voir traduction au n° 14 – V. traduzione al n. 14 – Zie voor vertaling nr. 14)

15. Det bekræftes, as vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstilled i distriktet for Tokayervin og i henhold til ungarsk lovgivning anses for at være ægte TOKAYER (Aszu, Szamorodni).

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Tokay gewonnen wurde und nach ungarischem Gesetz als echter TOKAYER (aszu, Szamorodni) bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the Tokay wine district and is considered by Hungarian legislation as genuine TOKAY (Aszu, Szamorodni).

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du vin de Tokay et considéré, suivant la loi hongroise, comme vin de TOKAY (Aszu, Szamorodni) authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regionale delimitata del vino di Tokay considerato, secondo la legge ungherese, come autentico VINO DI TOKAY (Aszu, e Szamorodni).

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigt in het wijndistrict van Tokay en volgens de Hongaarse wetgeving als echte TOKAYERWIJN (Aszu, Szamorodni) woordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. ([1])

([1]) Az exportàllà orszag àltal tett egyèb megiegyzések szàmàra fenntartott hely.
([1]) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
([1]) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
([1]) Space reserved for additional details given in the exporting country.
([1]) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
([1]) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
([1]) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

ANEXO VI

País de exportação	Denominação do vinho	Organismo emissor	
		Denominação	Endereço
A. Portugal	do Porto	Instituto do Vinho do Porto Entreposto de Gaia	Porto
B. Portugal	da Madeira	Junta Nacional do Vinho Delegação da Região Vinícola da Madeira	Funchal
C. Espanha	de Xerês	Consejo regulador de la Denomination de origen	Jerez de la Frontera
D. Portugal	Moscatel de Setúbal	Junta Nacional do Vinho Delegação em Azeitão	Azeitão
E. Hungria	de Tokay (Aszu, Szamorodni)	Orszagos Borminosito Intezet Budapest II, Frankel, Leo Utca 1 (Instituto nacional para a qualificação de vinhos)	Budapeste